

Ngày thứ bảy 9 Decembre 1933 Ngày 22 tháng Mười (thiên) năm Quý Dậu

Lục-tên-văn

Năm thứ 36 Số 4554 Mới số 0306

XUẤT BẢN HÀNG NGÀY BAO-QUAN: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON

Tân học - Cựu học

Thống-kim bác-cổ là bực sĩ-quân tử

Anh em không cần đọc Platon, Aristophane, Sénèque, Cicéron, Leibnitz, Spinoza, Dante, Goethe...

Anh em biết cho rằng văn họ không theo văn nào hết. Anh em có biết người Pháp, như là các thi sĩ...

Đức không - từ hồi ba người học trò của ngài là Tử-lô, Tử-công và Nhan-hối...

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người biết người, người nhân là người yêu người.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Ha-nghi-viên Pháp nhóm lại

Sáng hôm qua 9 giờ rưỡi Ha-nghi-viên cũ nhóm lại 12 người...

Sớm mai hôm qua, vào Ráo Hai giờ ngoài trời...

Song có nhiều người nói Ngã với Thế sự...

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

giấy it tin nhiều

Đêm 4-12 vừa rồi, hàng chục người lên sân khấu...

Sớm mai hôm qua, vào Ráo Hai giờ ngoài trời...

Song có nhiều người nói Ngã với Thế sự...

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

VĂN BIÊN-CHUNG

Thật dám ca gan báo - rằng Khoa-học vô tội!

Hãy khờ rồ cậy gậy «Tứ-Luong» của thầy kiện Phan-Khoi

L.T.S. - Chúng tôi tiếp đợc bài ký trời «v» 4 entre 15 à 18...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

trên trời đuổi đất

Đồng thời đó máu, hạo danh Xứ Huế-ky là cái kho chuyên...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

Thương thay di-tượng của Tôn Trung-Son!

Thầy trong báo Tàu có bài văn rất hay...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

Nhiều điều phủ lý giả

Chàng tôi mới tiếp đợc bài ký trời «v» 4 entre 15 à 18...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

«Tôi nghĩ rằng, trước phải làm quen Tao cho kỹ...

Tàu học - (Tạp thời)

trình-độ học-vấn, thực-hay là về Thuyết-minh triết-Annam đặng?

Lời yêu cầu của đây là lời yêu cầu anh em không cần học ngoại-quốc, cũng phần đông Anh em chắc chắn cũng có thể học-cần, cử-tử-tri minh-đạo.

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Thầy Tử-công thưa : «Người trí là người tự biết mình, người nhân là người tự yêu mình.»

Năm 1934

LỜ I RAO

Đầu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đóng bán những rừng cũ và những bãi chỉ riêng đã dồn chỉ Trau lạp lại tỉnh Châudoc, Rachgia và Halién

Cho thiên hạ đặng hay rông, mỗi buổi, 8 giờ ban mai. Tòa-Bộ Rachgia sẽ thảo đơn cho đến ngày mồng 8 tháng giêng Langsa, năm 1934, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, và việc Nhà-nước bán cây chỉ riêng năm 1934, tại (th) Châudoc, Rachgia và Halién kể ra sau đây, và những bãi chỉ riêng đã dồn chỉ Trau lạp.

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-độc Nam-kỳ làm Chánh Hội-trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Bộ Kiểm-Lâm Nam-ky và Quan thay mặt cho Quan Khố-bộ Nam-ky làm thuộc viên.

Tạo từ về việc đầu giá sẽ xét coi nội trong ngày lý 8 giờ ban mai.

Bao thư xin đầu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cáp. Những số lẻ phần trăm không kể.

1) — Những cặp số bán kể ra dưới đây :

2) — Những bãi chỉ riêng chữ « B » sẽ bán đặng đơn chỉ Trau lạp kể ra sau đây :

HUYỆN	SỐ THUỐC VÉ			ĐẤT THANH PHƯỜNG	Giá đất được đi-b (thuộc chỉ)	Giá bán mỗi mét (thuộc chỉ)	Tiền thế chung (tính)	Số mét đất (tính)	CÓT HỢ	HUNG HOA LAC TAI NƠI NÀO	Số bãi chỉ định bán	Số trước mỗi bãi được	Giá bán mỗi bãi (đ)	Tiền thế chung (tính)	Tiền thế chung (tính)	CÓT HỢ	
	Hình cam	L.S. thứ	Cấp số														
1	60	1	15	35, 36, 37, 38	18000	0 \$ 20	21 \$ 00	210 f	Hết thấy những cây nhà - nước cho phép dồn thì phải trả tiền thuế, định theo lời nghị ban hành lúc đó đây.	16	Rừng Vĩnh-Gia (Chaudoc)	5	1250 đ.	10 \$	2 \$ 50	10	Hết thấy những cây nhà - nước cho phép dồn thì phải trả tiền thuế, định theo lời nghị ban hành lúc đó đây.
2	60	1	16	39, 40, 41, 42	10000	0 15	12 00	120		17	id.	2	500	10	1 00	10	
3	60	2	16	43, 44, 45, 46	10000	0 15	11 00	110		18	id.	1	250	10	0 50	5	
4	60	3	9	50, 51, 52, 53	10000	0 10	8 00	80		19	id.	1	250	10	0 50	5	
5	61	1	9	24, 25, 26, 27	10000	0 10	8 00	80		20	id.	1	250	10	0 50	5	
6	61	2	9	28, 29, 30, 31	10000	0 10	9 00	90		21	Rừng Hà-Gián	10	2500	12	6 00	60	
7	61	4	9	24, 25, 26, 27	10000	0 10	8 00	80		22	id.	5	1250	12	3 00	30	
8	318	1	11	63, 64, 65, 66	13000	0 15	18 00	180		23	id.	5	1250	12	3 00	30	
9	318	2	11	65, 66, 67, 68	10000	0 15	11 00	110		24	id.	5	1250	12	3 00	30	
10	320	1	12	31, 32, 33, 34	18000	0 18	20 00	200		25	id.	5	1250	12	3 00	30	
11	320	2	12	35, 36, 37, 38	12000	0 18	16 00	160		26	Rừng bảo hộ Đông-hoa (Rachgia)	10	2500	10	5 00	50	
12	320	3	12	41, 42, 43, 44	10000	0 18	13 00	130		27	id.	5	1250	10	2 50	25	
13	322	1	2	123, 124, 125, 126	20000	0 18	22 00	220		28	id.	2	500	12	1 20	12	
14	322	1	3	101, 102, 103, 104	18000	0 18	24 00	240		29	id.	1	250	12	0 60	6	
15	438	Unique	8	88, 89, 90, 91	25000	0 25	42 00	420		30	id.	1	250	12	0 60	6	
										31	Rừng bảo hộ Đông-hoa (Rachgia)	10	2500	10	2 50	25	
										32	id.	5	1250	10	2 50	25	
										33	Rừng bảo hộ Đông-hoa (Rachgia)	10	2500	10	2 50	25	
										34	id.	5	1250	10	2 50	25	
										35	Rừng bảo hộ Đông-hoa (Rachgia)	10	2500	10	2 50	25	
										36	id.	5	1250	10	2 50	25	
										37	id.	5	1250	10	2 50	25	
										38	Rừng bảo hộ Đông-hoa (Rachgia)	2	500	10	1 00	10	
										39	id.	2	500	10	1 00	10	
										40	id.	2	500	10	1 00	10	
										41	id.	1	250	10	0 50	5	
										42	id.	1	250	10	0 50	5	
										43	id.	1	250	10	0 50	5	
										44	id.	1	250	10	0 50	5	

Người nào muốn đầu giá một Cáp hay là nhiều Cáp, hoặc mua một hay là nhiều cái bãi chỉ hạng chữ B, thì phải làm đơn, có dán con niêm gởi cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đầu giá. Đơn bị phải niêm theo một tờ khai nhận rằng người bị cử sức đầu giá, của quan Tham-biện số tại của mình chứng cho.

Đơn tiền thuế chương tơn để đơn theo trong về yết tại này, thì phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đầu giá là khi nào trước khi khai hội, người bị trình cái biên lai chứng rằng mình có nộp tiền thuế chương tơn hay rồi.

Những điều lệ riêng và những khoản chi phí riêng về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều lệ buộc người đầu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 3 địa chỉ Hội-Trưởng Nam-ky Soan-phái, tại Tòa-Bộ Rachgia, Châudoc và Halién và nơi số Kiểm-Lâm Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì rồi.

Mỗi cái đơn xin đầu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải ngoài không được để chỉ số, chỉ phải bán giá, ngày và cao đầu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cáp số mấy hay là không số bị để định bao trong lời rao này.

Cái bao thư dán lại phải bỏ vào trong một cái bao thư nhai, ngoài bao thư thì cái để bao gởi cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đầu giá nhiều Cáp thì phải làm riêng mỗi Cáp một cái đơn. Tao lý đầu lại, được phép đem đơn đưa cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá tại Rachgia và xin biên lai, hay là gởi tại nhà Giấy-Thếp, theo cách gởi thư lấy biên lai; những thư bị phải đến tại phòng việc Tòa-Bộ Rachgia nói ngày mồng 7 tháng giêng Langsa, năm 1934 là trễ hạn rồi.

Saigon, ngày 30 tháng 10 Langsa 1933
QUAN CHÁNH-SỐ KIỂM-LÂM-NAM-KY
Đỗ Văn ROTRÉ

(MODÈLE DE SOUMISSION) Kì đơn xin đầu giá
(Ecrire en français sur papier timbré, sous double enveloppe)
Viết chữ Langsa. Đơn phải gán con niêm, bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây.
1 — POUR LES COUPES DE BOIS DE FEU

Je soussigné (nom et prénoms) . . . profession . . . de nationalité . . . en résidence au village de . . . Canton de . . .
Province de . . . carte d'impôt n° . . . m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° . . . série n° . . . Réserve n° . . . afférente
à l'exercice 1934, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.
J'offre de payer la somme de . . . (en chiffres et en toutes lettres), par titre de bois de feu.

2 — POUR LES PERMIS B D'EXPLOITATION SPÉCIAUX POUR BOIS DE FEU DE TRAM

Soumission pour . . . (indiquer le nombre) permis B diqués à l'article . . . (indiquer numéro) de l'attache . . .
Je soussigné (nom et prénoms) . . . profession . . . de nationalité . . . en résidence au village de . . . canton de . . . province de . . .
carte d'impôt n° . . . m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter dans le lot n° . . . village de . . . canton de . . . province de . . .
des bois de feu de Tram, sur la base de 250 stères par permis, aux conditions générales de l'arrêté du 21 Mars 1930 (art. 40 à 47), de l'arrêté du 1er Décembre 1930 (art. 27 à 33) ainsi
qu'aux conditions spéciales de l'arrêté du Gouverneur de la Cochinchine en date du 2 Juillet 1932.
J'offre de payer par permis B la somme de . . . (en chiffres et en toutes lettres).



Tiêu-Thi
Đa
XVI -
Phạm-kim-C
Hoàng-ti
mua sa m
Thương-đ
sanh ra v
lên rồi. Th
giúp về ph
Mà không
Thương-đ
sanh huy
đem lấy.
Vi sao s
thực trườ
đề san h

DE PHONG



Có hơn chục đời, khắp mọi một nơi - NHỊ-THIỆN-DƯƠNG
 CHÍ-KHAI-TÂN - của ông thì nơi nào cũng có 0515.
 Đứng để tên ta ngoài thành là... tên mình thành tên ta tên của
 ai đó.

化痰止咳散 HÓA-ĐÀ CHÍ-KHAI-TÂN

Thuốc ho này của ông NHỊ-THIỆN-DƯƠNG ra công lớn hơn mọi tìm kiếm
 các thuốc khác, ho nhẹ ra như thuốc ho này thì các bệnh ho, Ho
 gió, Ho lao, Ho tén, Ho ra huyết, Ho lâu năm và bị trẻ
 đều ho dứt dần cho tới tận, sống thuốc này trong nhà giữ thì, và
 ngày là lành bệnh.
 Người thường mới ngày này 1 gói thì trừ được các chứng và
 ho này.

Cách dùng:
 * Hư người lớn mới ngày uống 1 gói khi ăn cơm rồi, hay là dùng
 khi ho, thì uống với 1 cốc trà.
 Còn đàn bà có chứa sữa thì gói.
 Và con nhỏ chừng ba tuổi, cho đến 8 tuổi, 1 gói phân làm 4.
 6 tuổi cho đến 12 tuổi, một gói phân làm 3.
 Cứ ăn - Uống chữa xong, 40 người lành, trừ ốm, rau sống, đồ cay
 và rượu, máy mìn đồ chiên 1 năm dưỡng trí.
 Mỗi gói giá là... 0515 | 10 gói giá là... 1,540

TONIQUE & BI-NUTRITIF



Dr Docteur RIF
 Vệ-sinh TỬU
 của Lưỡng RIF chế ra

Thà thốt rằng nếu là vì đại
 gần cõi sống là trên tinh thần,
 bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đàng
 cả. Nhưng kể từ sau khi ông
 giảm một thủy ngũ tuần đã thừa
 mãn, hệ thống ngũ này, nó là
 đàng cả lên thành đàng, một máy
 tươi tốt coi như trẻ, lại mang hơn
 xưa.

Còn con thì mệt nhọc, đàn bà
 mới máu, có huyết bạch, có chửa,
 nhưng kể hao lên tinh thần, hệ thống
 ngũ này nên thì mạnh mẽ làm bởi
 đàng một đàng, tinh thần tràn ngập.

Giả mỗi ve là ba đàng hệ
 Có trẻ bán tại tiệm thuốc Tây
 đường marina số 190-192, Chol on.

Dépôt Pharmacie
 Prévost-Cimato 180-182,
 Rue des Marins, CHOLON.

Ngày 11 Fevrier 1934
 Mua gift số, xin gửi mandat
 và thêm \$20 tiền có recommend
 cho:
 Madame Nguyễn-Thị-Truyết
 103, rue de B-pagan

**THUỐC VIÊN
 BRONCOYL**

Không phải là thuốc
 trị ho, mà là thuốc
 trị bệnh ho, và
 chữa các bệnh
 về đường hô hấp.

Pharmacie Centrale J. MUS
 & Saigon.

LIYCOUM LIBRE HONG-BANG

Enseignement Franco-indigène

Cycle Primaire	Tarif des Frais d'études	Enseignement Français
1 - Cours Préparatoire	425 \$	1 - Classes Élémentaires
a) de Elemtaire	150 \$	a) Classe de Dixième
b) de Moyenn (1 ^{er} & 2 nd Ann)	240 \$	b) " Neuvième
c) de Supérieur	250 \$	c) " Huitième
		d) " Septième

Enseignement Supérieur Franco-Indigène

Cycle Primaire Supérieur	Tarif	Enseignement Français
a) Cours de 1 ^{re} année	450 \$	a) Classe de Sixième
b) " 2 ^e année	550 \$	b) " Cinquième
c) " 3 ^e année	650 \$	c) " Quatrième
d) " 4 ^e année	750 \$	d) " Troisième

Enseignement Secondaire de l'Enseignement local

Cycle Secondaire	Tarif	Enseignement Français
a) 1 ^{re} Année	155 \$25	a) Classe de Seconde
b) 2 ^e Année	160 \$25	b) " Première
c) 3 ^e Année	175 \$35	c) Philosophie ou Mathématique

**Comment le sortir de
 l'au-delà de la mort?**

NE VOUS PAS-1 MDS.

PHARMACIE CENTRALE J. MUS & SAIGON

\$30

Có bán tại nơi Union NGUYỄN-VĂN-CỬA
 57, Rue Lefevre Messard & SAIGON

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREUX & MOSAÏQUES
 Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp
 Sáng lập từ năm 1908
 số 3 đường Lacour
 CHODUI - SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu
 mới rất sinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thô
 màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quý vị đến xem, kiến gạch bông mới bay, đẹp lắm.
 Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới
 Hồn-hiện sẽ gửi cho.

VỎ RA THONG TÁ
 hàng ở đường L. Lacourne - Chodui
 gần trại Hinh tập 0-ma

CUNG-BẠN TUAN-BÁO

Mỗi số đều có những mục này:
 Chánh-thị, Kinh-lâm, Xã-hội, Khóc hay cười 1 Và Tư trên
 xuống dưới (Văn trào phúng) Tư Nam chí Bắc và Tư Đông sang
 Tây (Thuật những việc quan-hệ xảy ra trong nước và khắp
 thế-giới) Trường Văn-chương (văn-học luận, văn-học phê bình,
 văn-thơ, chuyện thú trong làng văn, dịch pháp-văn ở Hán-
 văn) Trường Phú-nhê (xã-thuyết, g-kiến ban gái, phụ-nữ
 thành thời, là mới son, gương sáng anh-thửn liệt-nữ) Trường
 nghị-đồng (cả thuyết, câu chuyện ngụ ngôn, gương sáng thi-
 nhân, văn-văn, vũ cảnh, địa-giới) Trường Mạt bãi giúp công
 (hình ảnh) Trường Nhân nhâm nhâm-chức các bậc anh rừ là là
 rất đẹp có (thời-sự) chuyện vui, chuyện ngắn, tiểu-thuyết, tiểu
 hài-kịch.

Bức một t 1 ang-Pan, vì suốt tuần là này, biết rõ những
 việc tuần-trước, và hiểu biết các vấn-đề của phái bất, để khỏi
 bị thua kém ai, 1 ong biết - khôn sống, đại mới - này.

Mỗi số 16 tr 1 ong lớn giá 7 xu.
 4 tháng 03, 6 tháng 15, 1 năm 30,00.
 Bán số 16 tr 1 ong lớn giá 7 xu.
 Bán số 16 tr 1 ong lớn giá 7 xu.
 Bán số 16 tr 1 ong lớn giá 7 xu.

GẤY MÔN

Thủ
 SIROP & DESCHIENS
 có huyết là

**bière
 LARUE**

Quý vị!

Muốn mượn về hình thiết
 tốt đẹp làm lời rao cho có
 hiệu-quả:

Muốn về hình đẹp in
 trong sách, hình về theo
 ý-thị lời rao buôn bán.

Các tranh hoặc ph-
 thuật thiết hoặc về bằng
 phần hoặc bằng dầu, và
 vân...

Xin mời đến thường
 nghĩ tại

Impression de l'Union
 NGUYỄN-VĂN-CỬA
 57 Rue L. Messard SAIGON.

THUỐC HƯƠN
 của ông
 LƯƠNG ĐEHAT
 và XỒ

CỦ AN

Thuốc hươn này có công hiệu...
 của ông LƯƠNG ĐEHAT
 và XỒ

LỖ NGƯA
SẤU CHÂN

Hầu lâu, ngũ nhĩ
 và tất cả các bệnh ngoài da
 chữa khỏi trên khắp thế giới

FLORENTINE

Một loại thuốc, sẽ thấy công hiệu
 phi-thường

Có hàng bán người Việt
 mình là...

R. ROCHER
 32, Rue de Croule
 PARIS

HỘI CÁC PHỤ HUYNH HỌC SINH

Tư khi người Pháp sang qua mở mang sự này thì các nhà
 hữu và sự học là các nhà người thì với con sang Pháp, thì
 trường và trường cho con học, mục đích mong các con thành
 tài. Song cũng có nhiều người bất mãn, vì với con đi học xa
 có nhiều điều bất tiện, mà con tìm kiếm trường cho con gần
 nhất là thật là khổ.

Nên ông Laurent, có-nhờ học văn-chương tri-học, người
 khá ở Cầu-Loài-quận Đông-Pháp, khi đi đến thì có các tỉnh
 trong Nam ngòi các con nhờ lời của các ông này, mà ngày
 này đã mở trường tri-học ở Banoi để đem đi các gia-hộ trong
 không hơn hai mươi năm thì lập mà đã luyện cho con
 Việt-Nam Trường này là trường.

Lycœum libre Hong-Bang

tuy mới mở mà tên học mới rồi đã có non hai ngàn học-sinh: như
 Tàu, như Nhật, như Tây, Ai-lao, Cao-mên, Xi-ma, An-đô, Trung, Nam,
 Bắc, ba kỳ đều có học tại các trường này (C.E.P.E., B.E.P.S.,
 B.S., "acc. mètre") Người thì cấp-hạng học-sinh (B.E.E., C.E.P.F.I.,
 D. S. P. F. I., Bacc. local) ở các-nhà học mới thế là vì từ trước
 đến giờ mới có trường tư này được phép mở đến ban Tu-tai và dạy
 đến các kỹ-thuật, mà quý vị biết các trường có tiếng bên Pháp.
 Trường ở gần Hai, trong ra ba mặt phố (Jules Ferry, Catêdrin,
 Lambert) trong mỗi khu đất rộng hơn một ngàn thước vuông có sân
 chơi mới mẻ, cây cối um tùm, có chỗ cho lưu học sinh ăn ở ngay
 trong trường tiền mỗi tháng 15 \$00, còn tiền học các lớp học sau này.

Enseignement Franco-indigène

Cycle Primaire	Tarif des Frais d'études	Enseignement Français
1 - Cours Préparatoire	425 \$	1 - Classes Élémentaires
a) de Elemtaire	150 \$	a) Classe de Dixième
b) de Moyenn (1 ^{er} & 2 nd Ann)	240 \$	b) " Neuvième
c) de Supérieur	250 \$	c) " Huitième
		d) " Septième

Enseignement Supérieur Franco-Indigène

Cycle Primaire Supérieur	Tarif	Enseignement Français
a) Cours de 1 ^{re} année	450 \$	a) Classe de Sixième
b) " 2 ^e année	550 \$	b) " Cinquième
c) " 3 ^e année	650 \$	c) " Quatrième
d) " 4 ^e année	750 \$	d) " Troisième

Enseignement Secondaire de l'Enseignement local

Cycle Secondaire	Tarif	Enseignement Français
a) 1 ^{re} Année	155 \$25	a) Classe de Seconde
b) 2 ^e Année	160 \$25	b) " Première
c) 3 ^e Année	175 \$35	c) Philosophie ou Mathématique

Chỉ ăn ở trong trường có ban, ai muốn ở phải viết thư xin
 trước đi.

Monseigneur le Directeur du Lycœum libre Hong-Bang - HANOI
 N B - Năm học 1933-34 sẽ bắt đầu vào ngày 1^{er} Septembre
 hời 7 giờ sáng.

Lưu nghĩ họ bắt đầu giảng từ 26 Juin đ 26 Août 1933.

At muốn có quyển điều lệ thì xin tại nhà in Imprimerie de
 l'Union Saigon, 57, rue Lacour Messard.

Niên học mới rồi đã có 145 học-sinh trung tuấn các kỹ-thuật.

**Elixir tonique ANTIGLAIREUX
 du D^r GUILLIÉ**

Là thuốc bổ dưỡng là chất tốt nhất trong một trăm
 năm (từ năm 1812) để trị các bệnh do
 Mật uế và Đốm da.

sinh ra, nghĩa là
 các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (bao tử) ở ruột, ở
 tim, các bệnh đợng huyết, bệnh ngh nước,
 Sỏi, Tê-têp.

Phải nhờ kỹ thuật
G. ROCHER, Hô-đô chuyên-môn
 PARIS, 32, Rue de Croule
 Bán ở các hiệu thuốc